

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, dirijase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Dorsafit Comfort es una órtesis dorsal con efecto estabilizador.

Cuatro varillas integradas ayudan a estabilizar la columna lumbar.

Composición del producto:

Poliamida, elastano, poliéster, poliuretano, polietileno y algodón

Finalidad:

Órtesis para la sujeción y la estabilización de la columna lumbar

Indicaciones:

Síndrome de dolor lumbar agudo o crónico inespecífico, causado por una carga incorrecta (tensión biomecánica anómala) o tensión (ocasionada por una sobrecarga) de los músculos y ligamentos de la columna lumbar y la zona del hueso sacro.

- Síndrome de dolor agudo o crónico específico en la columna lumbar en caso de
 - osteocondrosis en la zona de la columna lumbar
 - espondiloartropatía en la zona de la columna lumbar

Contraindicaciones:

- Alergia o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto
- Lesiones o enfermedades severas de la espalda, como inestabilidad/fragilidad de la columna dorsal y/o la columna lumbar con fracturas de los cuerpos vertebrales, en tumores óseos o metástasis u osteoporosis avanzada

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Dorsafit Comfort exclusivamente por prescripción médica.

El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.

- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso del producto.

- Cellacare® Dorsafit Comfort solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de colocar el producto, las heridas deben cubrirse con un apósito adecuado.
- En caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/busque atención médica antes de colocar el producto.
- En caso de embarazo es preciso pedir el consentimiento de un médico antes de utilizar el producto.

- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.

- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare® Dorsafit Comfort para evitar congestiones indeseadas.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Dorsafit Comfort está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.

- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Dorsafit Comfort no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Advertencias de uso:

Preparación:

- Cellacare® Dorsafit Comfort debe colocarse estando de pie.
- Por motivos de higiene se recomienda llevar una camiseta debajo de la órtesis.
- Abra el cierre de velcro y extienda la órtesis ante usted (Fig. 1).

Modo de empleo:

- Coloque la órtesis alrededor de la cintura (Fig. 2).
- Cierre la órtesis a la altura de su vientre mediante el cierre de velcro. Utilice para ello las lengüetas (Fig. 3).
- Compruebe que la órtesis está bien colocada. Si es preciso, puede aumentar o disminuir la presión tirando más o menos al cerrar la órtesis.

Recomendación de mantenimiento:

Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Dorsafit Comfort se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Dorsafit Comfort ni lo lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilíce de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Dorsafit Comfort protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Dorsafit Comfort è un’ortesi dorsale con effetto stabilizzatore. Quattro barre integrate contribuiscono alla stabilizzazione della colonna vertebrale lombare.

Composizione del prodotto:

Poliammide, elastan, poliestere, poliuretano, polietilene, cotone

Uso previsto:

Ortesi per il supporto e la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare

Indicazioni:

Síndrome lombare acuta o cronica aspecifica dolente, causata da carico errato (stress biomecánico anomalo) o stress (stress legato al carico) dei muscoli e dei legamenti della colonna vertebrale lombare e della zona sacrale.

- síndrome dolorosa della colonna lombare specifica acuta e cronica in caso di
 - osteocondrosi nella zona della colonna vertebrale lombare
 - spondilartrosi nella zona della colonna vertebrale lombare

Controindicazioni:

- Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto
- Gravi lesioni/malattie dorsali come instabilità/fragilità della colonna vertebrale toracica e/o lombare con fratture del corpo vertebrale, tumori ossei o metastasi o osteoporosi avanzata.

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Dorsafit Comfort solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d’uso del prodotto sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Dorsafit Comfort deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di gravidanza, è necessario richiedere il consenso del medico curante prima di utilizzare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Durante fasi di riposo prolungate (ad es. durante il sonno), Cellacare® Dorsafit Comfort deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare® Dorsafit Comfort è concepito per essere usato in un solo paziente.

- La durata di prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con margini taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.

- Cellacare® Dorsafit Comfort non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l’uso:

Preparazione:

- L’applicazione di Cellacare® Dorsafit Comfort deve avvenire stando in piedi.
- Per motivi igienici si consiglia di indossare una maglia sotto l’ortesi.
- Aprire la chiusura in velcro e distendere l’ortesi davanti a sé (Fig. 1).

Applicazione:

- Portare l’ortesi intorno alla vita (Fig. 2).
- Chiudere l’ortesi davanti al ventre aiutandosi con la chiusura in velcro. Utilizzare le linguette di chiusura (Fig. 3).
- Controllare l’adattamento dell’ortesi. Se necessario, aumentare o diminuire la pressione applicando una trazione più o meno forte durante la chiusura dell’ortesi.

Lavaggio:

Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Dorsafit Comfort all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e per preservare l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Dorsafit Comfort deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Dorsafit Comfort is een rugorthese met een stabiliserende werking.

Vier geïntegreerde staven dragen bij aan het stabiliseren van de lage rug.

Productsamenstelling:

Polyamide, elastaan, polyester, polyurethaan, polyethyleen, katoen

Beoogd gebruik:

Orthese voor het ondersteunen en stabiliseren van de lage rug

Indicaties:

Acuut of chronisch aspecifiek pijnsyndroom van de lage rug, veroorzaakt door een verkeerde belasting (abnormale biomechanische stress) of een te hoge spanning (door belasting veroorzaakt) van de spieren en banden van de lage rug en het sacrum.

- acuut of chronisch specifiek pijnsyndroom van de lage rug bij
 - osteocondrose in het gebied van de lage rug
 - spondylartrose in het gebied van de lage rug

Contra-indicaties:

- Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan
- Zwaar rugletsel of ernstige aandoeningen van de rug zoals instabiliteit/fragiliteit van de hoge of lage rug met wervelfracturen, bij bottumoren of metastasen of gevorderde osteoporose

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Dorsafit Comfort alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicatie en genezingsverloop.
- Cellacare® Dorsafit Comfort mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband zijn afgedekt.
- Bij huidziekten en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met uw behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product aanlegt.
- Als het product tijdens de zwangerschap wordt gebruikt, moet u voorafgaand aan het gebruik toestemming van de behandelend arts vragen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een zorgverlener.
- Tijdens langere rustfasen, zoals tijdens het slapen, moet Cellacare® Dorsafit Comfort worden verwijderd om stuwung te voorkomen.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.

- Cellacare® Dorsafit Comfort is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Cellacare® Dorsafit Comfort mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Gebruiksaanstructies:

Vorbereiding:

- De Cellacare® Dorsafit Comfort moet in staande positie worden aangelegd.
- Om hygiënische redenen wordt aanbevolen een onderhemd onder de orthese te dragen.
- Open de klittenbandsluiting en vouw de orthese voor u uit (Afb. 1).

Gebruik:

- Leg de orthese om uw middel (Afb. 2).
- Sluit de orthese met behulp van de klittenbandsluiting op de buik. Gebruik daarbij de trekklussen (Afb. 3).
- Controleer of de orthese goed zit. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de orthese strakker of minder strak aan te trekken bij het sluiten.

Wasvoorschrift:

Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Dorsafit Comfort aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluiting en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Dorsafit Comfort bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooiën:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD

Medizinprodukt
Dispositif médical
Medical Device
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel